

Üzleti élet

E-Mail



E-Mail - Nyitás

görög

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

finn

Arvoisa Herra Presidentti

Αγαπητέ κύριε,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Hyvä Herra,

Αγαπητή κυρία,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Hyvä Rouva

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Hyvä Herra / Rouva

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Hyvät vastaanottajat,

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Hyvät vastaanottajat,

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Hyvä herra Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Hyvä rouva Smith,

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Hyvä neiti Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Hyvä neiti / rouva Smith,

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Hyvä John Smith,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Hyvä John,

Σας γράφουμε σχετικά με...
Hivatalos, a vállalat nevében

Kirjoitamme teille liittyen...

Σας γράφουμε αναφορικά με...
Hivatalos, a vállalat nevében

Kirjoitamme teille liittyen...

Σχετικά με...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Koskien...

Αναφορικά με,...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Viitaten...

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...
Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Kirjoitan tiedustellakseni...

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...
Hivatalos, valaki más nevében írni

Kirjoitan henkilön ... puolesta...

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαίτερος από...
Hivatalos, udvarias

... suositteli yritystänne lämpimästi...

E-Mail - Fő szöveg

görög
Θα ήταν δυνατόν...
Hivatalos kérés, óvatos

finn
Olisikohan mahdollista...

Θα είχατε την καλοσύνη να...
Hivatalos kérés, óvatos

Olisitteko ystävällisiä ja...

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...
Hivatalos kérés, óvatos

Olisin erittäin kiitollinen, jos...

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Arvostaisimme kovasti, jos voisitte lähettää meille lisätietoja koskien...

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Olisin suuresti kiitollinen, jos voisitte...

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...
Hivatalos kérés, udvarias

Voisitteko ystävällisesti lähettää minulle...

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...
Hivatalos kérés, udvarias

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...
Hivatalos kérés, udvarias

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Μπορείτε να μου προτείνετε...
Hivatalos kérés, közvetlen

Haluan kysyä voisiko...

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...
Hivatalos kérés, közvetlen

Voisitteko suositella...

Σας ζητείται επείγοντως να...
Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Pyydämme teitä välittömästi...

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...
Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Olisimme kiitollisia jos...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...
Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

Mikä on tämänhetkinen listahintanne...

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...
Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Olemme kiinnostuneita ... ja haluaisimme tietää...

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμισή σας ότι παράγετε...
Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Ymmärsimme mainoksestanne, että tarjoatte...

Η πρόθεσή μας είναι να...
Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Tavoitteenamme on...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Hivatalos, üzleti döntés

Harkitsimme ehdotustanne tarkkaan ja...

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että...

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

Liitetiedosto on ... muodossa.

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

En voinut avata lähettämäännne liitetiedostoa aamulla. Virustentorjuntaohjelmani löysi tiedostosta viruksen.

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης".

Hivatalos, udvarias

Pyydän anteeksi, etten lähettänyt viestiä aiemmin, mutta kirjoitusvirheen takia viesti palautui huomiolla "tuntematon vastaanottaja"

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Lisätietojen tarpeessa vierailkaa verkkosivuillamme osoitteessa...

E-Mail - Lezárás

görög

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Hivatalos, nagyon udvarias

finn

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa yhteyttä minuun.

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Udvarias, nagyon hivatalos

Ottakaa ystävällisesti yhteyttä jos voimme olla vielä avuksi.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Hivatalos, nagyon udvarias

Kiittäen jo etukäteen...

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, nagyon udvarias

Olen käytettävissäni jos tarvitsette lisätietoja asiasta.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Hivatalos, nagyon udvarias

Olisin äärimmäisen kiitollinen jos voisitte ottaa asiasta selvää niin nopeasti kuin mahdollista.

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Hivatalos, udvarias

Pyydämme teitä vastaamaan viipymättä, sillä...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, udvarias

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa mieluusti yhteyttä minuun.

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Hivatalos, udvarias

Odotan innolla mahdollisuutta työskennellä kanssanne.

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Hivatalos, udvarias

Kiitos avustanne tässä asiassa.

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Hivatalos, udvarias

Odotan innolla pääseväni keskustelemaan aiheesta kanssanne.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Hivatalos, közvetlen

Jos tarvitsette lisätietoja...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Hivatalos, közvetlen

Arvostamme asiakkuuttanne.

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Ottakaa minuun yhteyttä puhelinnumerossa...

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Odotan innolla pikaista yhteydenottoanne.

Üzleti élet

E-Mail



Με φιλικούς χαιρετισμούς,
Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Ystävällisin terveisin,

Μετά τιμής,
Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Ystävällisin terveisin,

Με εκτίμηση,
Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

Kunnioittavasti,

χαιρετισμούς,
Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Parhain terveisin,

θερμούς χαιρετισμούς
Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

Terveisin,